Psa

Chapter 118

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

הוֹדוּ	לַיהוָה	כִּֽי־	טוֹב	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
Ngaturaken–pamuji-sukur	dhateng–Yéhuwah	amargi–	saé	amargi	kanggé–salami-laminipun	sih–rahmaté
H3034	H3068				H5769	

> Padha saosa pamuji sokur marang Pangeran Yehuwah, awitdene Panjenengane iku sae! ujer sih-kadarmane iku langgeng ing salawas-lawase.

2

יֹאמַר־	נָא	יִשְׂרָאֵל	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
Israèl–mugi–ngandikakaken–	mangga	Israèl	amargi	kanggé–salami-laminipun	sih–rahmaté
H0559	H4994	H3478		H5769	

> Israel ngucapa: “Sih-kadarmane iku langgeng ing salawase!”

3

יֹאמְרוּ־	נָא	בֵית־	אַהֲרֹן	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
Kulawarga–Harun–mugi–ngandikakaken–	mangga	kulawarga–	Harun	amargi	kanggé–salami-laminipun	sih–rahmaté
H0559	H4994		H0175		H5769	

> Turune Imam Harun ngucapa: “Sih-kadarmane iku langgeng ing salawase!”

4

יֹאמְרוּ־	נָא	יִרְאֵי	יְהוָה	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
Tiyang-tiyang–ingkang–wedi-asih–dhateng–Yéhuwah–mugi–ngandikakaken–	mangga	tiyang-tiyang–ingkang–wedi-asih–dhateng	Yéhuwah	amargi	kanggé–salami-laminipun	sih–rahmaté
H0559	H4994	H3373	H3068		H5769	

> Para wong kang ngabekti marang Pangeran Yehuwah padha ngucapa: “Sih-kadarmane iku langgeng ing salawase!”

5

מִן־	הַמֵּצַר	קָרָאתִי	יָּהּ	עָנָנִי	בַמֶּרְחָב	יָהּ׃
Saking–	sesakan	kula–nyuwun	Yah	Panjenenganipun–mangsuli–kula	ing–papan–jembar	Yah
	H4712	H7121	H3050		H4800	H3050

> Sajroning karubedan aku nyebut marang Pangeran Yehuwah. Pangeran Yehuwah tumuli nyembadani panyuwunku, aku kaparingan lega;

6

יְהוָה	לִי	לֹא	אִירָא	מַה־	יַּעֲשֶׂה	לִי	אָדָם׃
Yéhuwah	kanggé–kula	mboten	ajrih	menapa–	dipuntindakaken	dhateng–kula	manungsa
H3068		H3808	H3372	H4100			H0120

> Pangeran Yehuwah nunggil karo aku, aku bakal ora wedi. Manungsa bisa manggawe apa marang aku?

וַ֝אֲנִ֗י	בְּעֹזְרָ֑י	לִ֭י	יְהוָ֣ה	7
lan–kula	wonten–ing–satengahing–tiyang–tiyang–ingkang–mitulungi–kula	kanggé–kula	Yéhuwah	
H0589	H5826		H3068	

בְשֹׂנְאָֽי׃	אֶרְאֶ֥ה
mungsuh–mungsuh–kula	badhé–ningali
H8130	H7200

Pangeran Yehuwah nunggil karo aku sarta mitulungi aku, aku bakal nganggep sepele marang wong kang padha sengit marang aku.

בָּאָדָֽם׃	מִ֝בְּטֹ֗חַ	בַּיהוָ֑ה	לַחֲס֥וֹת	ט֗וֹב	8
dhateng–manungsa	tinimbang–pitados	dhateng–Yéhuwah	ngungsi	Langkung–saé	
H0120	H0982	H3068	H2620		

Becik ngungsi marang Pangeran Yehuwah katimbang karo ngandelake manungsa;

בִּנְדִיבִֽים׃	מִ֝בְּטֹ֗חַ	בַּיהוָ֑ה	לַחֲס֥וֹת	ט֗וֹב	9
dhateng–para–pangagèng	tinimbang–pitados	dhateng–Yéhuwah	ngungsi	Langkung–saé	
H5081	H0982	H3068	H2620		

becik ngungsi marang Pangeran Yehuwah katimbang karo ngandelake para panggedhe.

כִּ֣י	יְ֝הוָ֗ה	בְּשֵׁ֥ם	סְבָב֑וּנִי	גּוֹיִ֥ם	כָּל־	10
amargi	Yéhuwah	ing–asma	sami–ngubengi–kula	bangsa-bangsa	Sakabehing–	
	H3068	H8034	H5437		H3605	

אֲמִילַֽם׃
kula–ngremuk–tiyang–tiyang–punika

Aku dikepung sakehe bangsa demi asmaning Sang Yehuwah, kabeh padha dakgecak.

כִּ֣י	יְ֝הוָ֗ה	בְּשֵׁ֥ם	סְבָב֑וּנִי	גַם־	סַבּ֥וּנִי	11
amargi	Yéhuwah	ing–asma	sami–ngubengi–kula	ugi–	Sami–ngubengi–kula	
	H3068	H8034	H5437	H1571	H5437	

אֲמִילַֽם׃
kula–ngremuk–tiyang–tiyang–punika

Aku dikepung, kemput anggone ngepung, demi asmaning Sang Yehuwah, dakgecak.

יְ֝הוָ֗ה	בְּשֵׁ֥ם	קוֹצִ֑ים	כְּאֵ֣שׁ	דֹּ֭עֲכוּ	כִדְבוֹרִ֡ים	סַבּ֪וּנִי	12
Yéhuwah	ing–asma	eri	kados–geni	dipunpejahi	kados–tawon	Sami–ngubengi–kula	
H3068	H8034	H6975	H0784	H1846	H1682	H5437	

אֲמִילַֽם׃	כִּ֣י
kula–ngremuk–tiyang–tiyang–punika	amargi

Padha ngepung aku kaya tawon, padha mulad-mulad kaya geni eren, demi asmaning Sang Yehuwah, padha dakgecak temah mundur.

עֲזָרָֽנִי׃	וַֽיהוָ֥ה	לִנְפֹּ֑ל	דְחִיתַ֣נִי	דַּחֹ֣ה	13
sampun–mitulungi–kula	nanging–Yéhuwah	supados–ambruk	kula–dipunsundhul	Sundhul	
H5826	H3068	H5307			

Aku dijorogake sarosane nganti tiba, nanging Sang Yehuwah mitulungi aku.

לִֽישׁוּעָֽה׃	לִ֝֗י	וַֽיְהִי־	יָ֑הּ	וְזִמְרָ֣ת	עָזִּ֣י	14
kaslamètan	kanggé–kula	lan–dados–	Yah	lan–kidung–kula	Kakiyatan–kula	
H3444		H1961	H3050	H2176	H5797	

Pangeran Yehuwah iku dadi karosanku lan masmurku,, Panjenengane wus dadi karaharjanku.

יְהוָ֗ה	יְמִ֥ין	צַדִּיקִ֑ים	בְּאָהֳלֵ֣י	וִ֖ישׁוּעָה	רִנָּ֬ה	ק֤וֹל	15
Yéhuwah	tengen	tiyang-tiyang-bener	wonten-ing-tarub	lan-kaslamètan	surak-surak	Swanten	
H3068	H3225	H6662	H0168	H3444	H7440		
חָֽיִל׃	עֹ֣שָׂה						
kaprawiran	nindakaken						
H2428							

Ing kemahe para wong mursid ana swara surak-surak lan kaunggulan: “Astane tengen Sang Yehuwah nindakake kaprawiran,

חָֽיִל׃	עֹ֣שָׂה	יְהוָ֗ה	יְמִ֥ין	רוֹמֵמָ֑ה	יְ֭הוָה	יְמִ֣ין	16
kaprawiran	nindakaken	Yéhuwah	tengen	dipunangkat	Yéhuwah	Tengen	
H2428		H3068	H3225	H7426	H3068	H3225	

Astane tengen Sang Yehuwah bisa njunjung; Astane tengen Sang Yehuwah nindakake kaprawiran!”

יָֽהּ׃	מַעֲשֵׂ֥י	וַ֝אֲסַפֵּ֗ר	אֶֽחְיֶ֑ה	כִּי־	אָמ֣וּת	לֹ֣א	17
Yah	pakaryané	lan-kula-cariyosaken	kula-gesang	nanging-	kula-pejah	Mboten	
H3050	H4639		H2421		H4191	H3808	

Aku bakal ora mati, nanging urip lan aku bakal nyritakake pakaryaning Sang Yehuwah.

לֹ֣א	וְ֝לַמָּ֗וֶת	יָּ֑הּ	יִסְּרַ֣נִּי	יַסֹּ֣ר	18
mboten	nanging-dhateng-pejah	Yah	Yah-sampun-ngukum-kula	Ngukum	
H3808	H4194	H3050	H3256	H3256	
			נְתָנָֽנִי׃		
			Panjenenganipun-masrahaken-kula		
			H5414		

Sang Yehuwah banget anggone ngrangket marang aku, nanging aku ora diulungake marang pati.

אוֹדֶ֥ה	בָ֝ם	אָבֹא־	צֶ֑דֶק	שַׁעֲרֵי־	לִ֥י	פִּתְחוּ־	19
kula-ngaturaken-pamuji	ing-ngriku	kula-lumebet-	kabeneran	gapuran-	kanggé-kula	Bukan-	
H3034		H0935	H6664	H8179			
						יָֽהּ׃	
						Yah	
						H3050	

Aku wenganana gapuraning kabeneran, aku arep lumebu, arep ngunjukake panuwun marang Sang Yehuwah.

בֽוֹ׃	יָבֹ֥אוּ	צַ֝דִּיקִ֗ים	לַיהוָ֑ה	הַשַּׁ֣עַר	זֶֽה־	20
ing-ngriku	sami-lumebet	tiyang-tiyang-bener	kanggé-Yéhuwah	gapura	Punika-	
	H0935	H6662	H3068	H8179	H2088	

Iki gapuraning Sang Yehuwah kang bakal dileboni dening para wong mursid.

עֲנִיתָ֑נִי	כִּ֣י	א֭וֹדְךָ	21
Paduka-sampun-mangsuli-kula	amargi	Kula-ngaturaken-pamuji-dhateng-Paduka	
		H3034	
לִֽישׁוּעָֽה׃	לִ֝֗י	וַתְּהִי־	
kaslamètan	kanggé-kula	lan-Paduka-dados-	
H3444		H1961	

Kawula ngunjukaken panuwun dhumateng Paduka, margi Paduka sampun nyembadani panyuwun kawula sarta Paduka sampun dados karahayon kawula.

22 אֶבֶן Sèla H0068 | מָאֲסוּ ingkang–dipuntampik | הַבּוֹנִים tiyang-tiyang–ingkang–mbangun H1129 | הָיְתָה sampun–dados H1961 | לְרֹאשׁ kanggé–sirah | פִּנָּה׃ pojokan H6438

Watu kang tinampik dening para juru yasa omah iku wus dadi uger-ugering padon;

23 מֵאֵת Saking– H0854 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | הָיְתָה dados H1961 | זֹּאת punika H2063 | הִיא punika H1931 | נִפְלָאת éluk H6381 | בְּעֵינֵינוּ׃ wonten–ing–paningalan–kita

kadadeyan iku saka ing Pangeran Yehuwah, sarta elok ing pandeleng kita.

24 זֶה־ Punika– H2088 | הַיּוֹם dinten H3117 | עָשָׂה ingkang–dipundamel | יְהוָה Yéhuwah H3068 | נָגִילָה sumangga–kita–bingah H1523 | וְנִשְׂמְחָה lan–suka-rena H8055 | בוֹ׃ ing–ngriku

Iki dina kang katitahake dening Pangeran Yehuwah, ayo padha bungah-bungah lan sukarena.

25 אָנָּא Dhuh H0577 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | הוֹשִׁיעָה mugi–nylametaken– H3467 | נָּא mangga H4994 | אָנָּא dhuh H0577 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | הַצְלִיחָה mugi–kasil– | נָּא׃ mangga H4994

Dhuh Yehuwah, Paduka mugi kersaa paring karaharjan. Dhuh Yehuwah, Paduka mugi kersaa paring kabegjan.

26 בָּרוּךְ Binerkahan H1288 | הַבָּא ingkang–rawuh H0935 | בְּשֵׁם ing–asma H8034 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | בֵּרַכְנוּכֶם kita–mberkahi–panjenengan–sedaya H1288 | מִבֵּית saking–griya | יְהוָה׃ Yéhuwah H3068

Binerkahana ingkang rawuh atas asmanipun Pangeran Yehuwah. Aku padha mberkahi kowe kabeh saka ing padalemaning Sang Yehuwah.

27 אֵל Gusti–Allah H0410 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | וַיָּאֶר lan–Panjenenganipun–sampun–madhangi H0215 | לָנוּ kita | אִסְרוּ־ naleni– H0631 | חַג korban–riyaya H2282 | בַּעֲבֹתִים kanthi-tali H5688 | עַד־ ngantos– H5704 | קַרְנוֹת sungu-sungu | הַמִּזְבֵּחַ׃ misbèah H4196

Pangeran Yehuwah iku Gusti Allah, Panjenengane paring pepadhang marang kita, kurbane riyaya cancangen kalawan tali ing sungu-sungune misbyah.

28 אֵלִי Gusti–Allah–kula H0410 | אַתָּה Paduka | וְאוֹדֶךָּ lan–kula–ngaturaken–pamuji–dhateng–Paduka H3034 | אֱלֹהַי Gusti–Allah–kula H0430 | אֲרוֹמְמֶךָּ׃ kula–ngluhuraken–Paduka

Paduka punika Allah kawula, Paduka badhe kawula caosi pamuji sokur, dhuh Allah kawula, Paduka badhe kawula luhuraken.

לְעוֹלָ֥ם	כִּ֥י	ט֑וֹב	כִּי־	לַֽיהוָ֣ה	הוֹד֣וּ	29
kanggé–salami-laminipun	amargi	saé	amargi–	dhateng–Yéhuwah	Ngaturaken–pamuji-sukur	
H5769				H3068	H3034	
					חַסְדּֽוֹ׃	
					sih–rahmaté	

> Padha saosa pamuji sokur marang Sang Yehuwah, awit Panjenengane iku sae! Ujer sih-susetyane iku kanggo ing salawase.